

COLLECTANEA CHRISTIANA ORIENTALIA
[CÓRDOBA]

VOLUMEN I - AÑO 2004

CONTENIDO

Direcciones.....	9
Abreviaciones y abreviaturas	13
Eugenio DOMÍNGUEZ VILCHES, Rector Universidad de Córdoba <i>Presentación</i>	17
Samir Khalil SAMIR, S.J., Director CEDRAC <i>A modo de introducción</i>	19
Artículos	
ALARCÓN SAINZ, Juan J. y TORIJANO, Pablo A. "La Historia de los Rekabitas". Introducción, traducción y notas	31
CHRISTIDES, Vassilios Religious Syncretism in the Near East: Allāt-Athena in Palmyra	65
MARCOS ALDÓN, Manuel Dos miniaturas del ms. <i>Vaticano Copto 9</i> (año 1204-1205)	83
MIRALLES MACÍA, Lorena Un Mesías en los escritos rabínicos. De los "días del Mesías" al Mesías con características y nombre propios	95
MONFERRER SALA, Juan Pedro <i>Liber Iob detractus apud Sin. Ar. I.</i> Notas en torno a la <i>Vorlage</i> siríaca de un manuscrito árabe cristiano (s. IX)	119
PENELAS, Mayte Novedades sobre el «Texto mozárabe de historia universal» de Qayrawān	143
RÍO SÁNCHEZ, Francisco del Un debate entre Elías de Nísibe y el visir Ibn ‘Alī al-Magribī (417H-1026 d.C.)	163
ROISSE, Philippe La circulation du savoir des Arabes chrétiens en Méditerranée médiévale (sources manuscrites)	185
TORALLAS TOVAR, Sofía La situación lingüística en los monasterios egipcios en los siglos IV-V	233

URBÁN FERNÁNDEZ, Ángel <i>Nomina Sacra</i> en un ms. inédito de Lucas (Ms. BnF, Suppl. gr. 911, año 1043)	247
Varia	
ROISSE, Philippe Redécouverte d'un important manuscrit 'arabe chrétien' occidental: le ms. Raqqāda 2003/2 (<i>olim</i> Kairouan 1220/829)	279
TSAKOS, Alexandros Linguistic notes on two funerary steles with the "Euchologion Mega" type of prayer for the dead from Christian Nubia	287
Traducciones	
IBRAHIM SÁNCHEZ, Mouna Louis Musil, Huellas del cristianismo en Gaza y sus alrededores	295
Nota bibliográfica	
CORRIENTE, Federico On a proposal for a "Syro-Aramaic" reading of the Qur'ān	305
Reuniones científicas, congresos y noticias	
ECHEVARRÍA ARSUAGA, Ana Coloquio «¿Existe una identidad mozárabe? Historia, lengua y cultura de los cristianos de al-Andalus (siglos IX-XII)». [Madrid, 16 y 17 de junio de 2003]	317
SIDARUS, Adel Y. <i>Coptica</i> . Une nouvelle revue d'études coptes	321
Reseñas	
ABUMALHAM, Montserrat (coord.), <i>Literatura árabe cristiana</i> (Madrid, 2001) [M. Ibrahim Sánchez]	327
ABŪ ØĀLIØ AL-ARMANĪ, <i>The Churches and Monasteries of Egypt and Some Neighbouring Countries attributed to Abū Øāli the Armenian</i> (Piscataway, NJ, 2001) [J.P. Monferrer- Sala]	330
ARNAULD, Dominique, <i>Histoire du christianisme en Afrique</i> . <i>Les sept premiers siècles</i> (Paris, 2001) [J.P. Monferrer-Sala]	332
BAISSARI, Francis, <i>Catalogue raisonné des manuscrits de Cannoubine</i> [= <i>Āabt manʿiqī li-ma²ʿūḫāt. Dayr Sayyidat Qannūbīn</i> (Kashk, Líbano, 2001) [J.P. Monferrer-Sala]	335

BEHLOUL, Samuel-Martin, <i>Ibn ʿAmz̄s Evangelienkritik. Eine methodische Untersuchung</i> (Leiden-Boston-Köln, 2002) [J.P. Monferrer-Sala]	336
BROWNE, G.M., <i>Old Nubian Grammar, Languages of the World, Materials</i> , (München, 2002) [S. Torallas Tovar]	339
CURZON, Robert, Jr., <i>Ancient Monasteries of the East or Visits to Monasteries in the Levant</i> (Piscataway, NJ, 2001) [J.P. Monferrer-Sala]	340
CHRISTYS, Ann, <i>Christians in al-Andalus, 711-1000</i> (Richmond, Surrey, 2002) [J.P. Monferrer-Sala]	344
DAHARI, Uzi, <i>Monastic Settlements in South Sinai in the Byzantine Period. The Archaeological Remains</i> (Jerusalem, 2000) [A.M. ^a Lucena Martín]	349
DEL RÍO SÁNCHEZ, Francisco, <i>Los cinco tratados sobre la quietud (šelyā) de Dāḏīšō^c Qaʿrāyā</i> (Sabadell-Barcelona, 2001) [J. Ferrer]	351
DÉROCHE, François, <i>Manuel de codicologie des manuscrits en écriture arabe</i> . (Paris, 2000) [J.P. Monferrer-Sala]	353
DZUROVA, Axinia, <i>Miniatura Bizantina</i> (Milán, 2001) [M. Marcos Aldón]	358
EPALZA, Mikel de, <i>Jesús entre judíos, cristianos y musulmanes hispanos (siglos VI-XVII)</i> (Granada, 1999) [Eva Lapiedra]	359
FERRER, Joan & Maria Antònia NOGUERAS, <i>Breve Diccionario Siríaco, Siríaco-Castellano-Catalán</i> (Barcelona, 1999) [H. Teule]	361
FERRER, Joan & Maria Antònia NOGUERAS, <i>Manual de Gramática Siríaca</i> (Barcelona, 1999) [H. Teule]	361
FORTESCUE, Adrian, <i>The Eastern Churches Trilogy</i> (Piscataway, NJ, 2001) [Á. Urbán]	362
FOURNET, Jean-Luc, <i>Hellénisme dans l'Égypte du VI^e siècle: la bibliothèque et l'œuvre de Dioscore d'Aphrodité</i> , 2 vols. (Le Caire, 1999) [A. Sidarus]	368
FRISHMAN, Judith; VAN ROMPAY, Lucas (eds.). <i>The Book of Genesis in Jewish and Oriental Christian Interpretation. A Collection of Essays</i> (Louvain, 1997) [J.P. Monferrer Sala]	372
GOUSSEN, Heinrich, <i>La literatura árabe cristiana de los mozárabes</i> (Córdoba, 1999) [M. Ibrahim Sánchez]	376

HOFFMANN, Philippe (ed.), <i>Recherches de codicologie comparée. La composition du codex au Moyen Âge en Orient et en Occident</i> (Paris, 1998) [M. Marcos Aldón]	377
HEIDE, Martin, <i>Die Testamente Isaaks und Jakobs. Edition und Übersetzung der arabischen und äthiopischen Versionen</i> (Wiesbaden, 2000) [J.P. Monferrer-Sala]	378
HILL, J. HAMLYN, <i>The Earliest Life of Christ Ever Compiled from the Four Gospels Being the Diatessaron of Tatian</i> (Piscataway, NJ, 2001) [J.P. Monferrer-Sala]	381
HOYLAND, Robert G., <i>Seeing islam as others saw it: a survey and evaluation of Christian, Jewish, and Zoroastrian writings on early Islam</i> (Princeton, 1997) [J.P. Monferrer-Sala]	383
HOYLAND, Robert G., <i>Arabia and the Arabs. From the Bronze Age to the coming of Islam</i> (London-New York, 2002) [J.P. Monferrer-Sala]	386
ISKANDAR, Amine Jules, <i>La dimension syriaque dans l'art et l'architecture au Liban</i> , (Kaslik, Libano, 2001) [J.P. Monferrer-Sala]	390
<i>Kitab Hurūšiyūš (Traducción árabe de las Historiæ adversus paganos de Orosio)</i> . (Madrid, 2001) [J.P. Monferrer-Sala]	394
LAZARUS-YAFEH, Hava; Mark R. COHEN; Sasson SOMEKH; Sydney H. GRIFFITH (eds.). <i>The Majlis. Interreligious Encounters in Medieval Islam</i> (Wiesbaden, 1999) [J.P. Monferrer-Sala]	399
MARGOLIOUTH, G., <i>Descriptive List of Syriac and Karshuni Manuscripts in the British Museum acquired since 1873</i> (Piscataway, NJ, 2002) [J.P. Monferrer-Sala]	402
MONFERRER-SALA, Juan Pedro, <i>Historia de Adán y Eva (Apócrifo en versión árabe)</i> (Granada, 1998) y MONFERRER-SALA, Juan Pedro, <i>Scripta Arabica Orientalia. Dos estudios de Literatura Árabe Cristiana</i> (Granada, 1999) [M. Abumalham Mas]	404
O'LEARY, De Lacy, <i>The Syriac Church and Fathers. A Brief Review of the Subject</i> (Piscataway, NJ, 2002) [J.P. Monferrer-Sala]	405
PAHLITZSCH, Johannes, <i>Graeci und Suriani im Palästina der Kreuzfahrerzeit. Beiträge und Quellen zur Geschichte des griechisch-orthodoxen Patriarchats von Jerusalem</i> (Berlin, 2001) [J.P. Monferrer-Sala]	408
PROVERBIO, Delio Vania, <i>Inventario sommario dei Manoscritti arabi, ebraici, etiopici —con notizia dei turchi— conservati</i>	

<i>presso la Biblioteca della Badia di Grottaferrata (Roma, 2000) [J.P. Monferrer-Sala]</i>	413
RAMELLI, Ilaria (Trad.), <i>Il Chronicon di Arbela</i> . Presentazione, traduzione e note essenziali (Madrid, 2002) [F. Del Río]	414
REININK, G. J.; KLUGKIST, A. C. (eds.), <i>After Bardaisan. Studies on Continuity and Change in Syriac Christianity in Honour of Professor Han J. W. Drijvers</i> , (Leuven, 1999) [J.P. Monferrer-Sala]	416
RIUS-CAMPS, Josep, <i>Ignasi d'Antioquia, Cartes</i> (Barcelona, 2001) [Á. Urbán]	419
SEGAL, J. B., <i>Edessa 'The Blessed City'</i> (Piscataway, NJ, 2001) [J.P. Monferrer Sala]	424
TARDY, René, <i>Najrân: chrétiens d'Arabie avant l'islam</i> (Beyrouth, 1999) [A. Sidarus]	428
TORALLAS TOVAR, Sofia, <i>Gramática de Copto Sahídico</i> (Madrid, 2001) [A. Boud'hors]	431
URBÁN, Á., <i>Policarpi et secundæ epistulæ Clementis Romani Concordantiæ</i> (Hildesheim-Zürich-New York, 2001) [J.P. Monferrer-Sala]	435
Índice	441
Normas de colaboración	467
Information and style sheet	469

VOLUMEN II - AÑO 2005

CONTENIDO

Direcciones.....	9
Abreviaciones y abreviaturas.....	15
<i>Grata animus</i>	21

Artículos

BELTRÁN, Miquel Los atributos divinos en Juan de Damasco y su influencia en el islam	25
GONZÁLEZ MUÑOZ, Fernando Consideraciones sobre la versión latina de las cartas de al-Hāšimī y al-Kindī	43
JANERAS, Sebastià Les lectionnaires de l'ancienne liturgie de Jérusalem	71
MONFERRER-SALA, Juan Pedro Descripción lingüística de la columna árabe del Suppl. grec. 911 BnF (año 1043)	93
MOUTON, Jean-Michel - POPESCU-BELIS, Andrei La fondation du monastère Sainte-Catherine du Sinaï selon deux documents de sa bibliothèque: codex <i>Arabe 692</i> et rouleau <i>Arabe 955</i>	141
SIDARUS, Adel Arabismo e traduções árabes em meios luso-moçárabes (Breves apontamentos)	207
SUERMANN, Harald Die Konstitution von Medina. Erinnerung an ein anderes Modell des Zusammenlebens	225
URBÁN, Ángel Los intercambios vocálicos en un manuscrito greco-árabe inédito del Evangelio de Lucas (BnF, Suppl. gr. 911, s. XI)	245

Monográfico: «Manuscritos de la Abadía de Montserrat»

RÍO SÁNCHEZ, Francisco del Noticia sobre los manuscritos en <i>karšūnī</i> pertenecientes al "Fondo Oriental" de la «Biblioteca del Monasterio de Montserrat»	275
TORALLAS TOVAR, Sofía Los fragmentos coptos bíblicos del fondo Roca-Puig de la Abadía de Montserrat	287

ZOMEÑO, Amalia	
Los manuscritos árabes cristianos de la Biblioteca del	
Monasterio de Montserrat	297

Varia

GRYPEOU, Emmanouela	
The Table from Heaven: A Note on Qur'ān, Sūrah 5,111 ff	311
MONFERRER-SALA, Juan Pedro	
Un manuscrito <i>karšūnī</i> de la "Real Biblioteca de El Escorial"	317

Traducciones

LÓPEZ PÉREZ, Magdalena	
F.C. Burkitt, Literatura cristiana palestinese	327

Notas bibliográficas

PENELAS, Mayte	
De nuevo sobre la imagen de Roma en las fuentes árabes	343
URBÁN, Ángel	
Oriens Christianus Arabus: Apocrypha biblica & Anecdota	
extra Biblia ex arabo in lingua hispana translata	353
WILDE, Clare E.	
The heritage, and legacy, of the <i>doyen</i> of the patrimony of	
Arabic Christianity	365

Reuniones científicas, congresos y noticias

CARBAJOSA, I. - ROISSE, Ph. - MONFERRER-SALA, J.P.	
IX ^o Symposium Syriacum (USEK, Kaslik, 20-22 septiembre	
2004) - VII ^e Congrès International d'Études Arabes	
Chrétiennes (Sayyidat al-Bīr, Beirut, 23-25 septiembre 2004)	383
MONFERRER-SALA, Juan Pedro	
A Tribute to Professor Samir Khalil Samir, SJ, on the	
occasion of his 65th birthday	397
TORALLAS TOVAR, Sofia	
Necrológica Gerald Michael Browne († 1944-2004)	403
TORALLAS TOVAR, Sofia	
8ème Congrès International des Études Coptes (Paris, 26	
junio-2 julio 2004)	405

P. Michel van Esbroeck SJ. *In memoriam*

SAMIR, Samir Khalil, SJ	
Michel van Esbroeck, SJ (1934-2003), le collègue et l'ami	409

Reseñas

BARCO, Javier del; TORALLAS, Sofia; ZOMEÑO, Amalia, <i>El libro sagrado en las tres grandes religiones monoteístas del Mediterráneo</i> (Barcelona-Madrid, 2004), [M. Marcos Aldón]	445
BARSOUM, Ignatius Aphram, <i>The Scattered Pearls. A History of Syriac Literature and Sciences</i> (Piscataway, NJ, 2003) [J.P. Monferrer-Sala]	446
BENGTSSON, Per Å., <i>Translation Techniques in Two Syro-Arabic Versions of Ruth</i> (Lund, 2003) [J.P. Monferrer-Sala]	448
BLAU, Joshua, <i>A Handbook of Early Middle Arabic</i> (Jerusalem, 2002) [I. Ferrando]	451
BOUD'HORS, Anne, <i>Ostraca Grecs et Coptes des fouilles de Jean Maspero à Baouit. O.BawitIFAO 1-67 et O.Nancy</i> (El Cairo, 2004) [S. Torallas Tovar]	454
CAPUANI, Massimo <i>et alii</i> , <i>Egitto Copto</i> (Milano, 1999) [M. Marcos Aldón]	455
CIGNELLI, Lino - PIERRI, Rosario, <i>Sintassi di Greco Biblico (LXX e NT)</i> (Jerusalem, 2003) [Á. Urbán]	457
CIGGAAR, Krijnie & TEULE, Herman (eds.), <i>East and West in the Crusader States. Context - Contacts - Confrontations. III. Acta of the congress held at Hernen Castle in September 2000</i> (Leuven, 2003) [F. Vidal Castro]	462
CLARKE, Somers, <i>Al-Āār al-qibġiyah fi Wādī al-Nīl. Dirāsa fi al-kanā'is al-qadīmah</i> (El Cairo, 1999) [J.P. Monferrer-Sala]	466
CRUIKSHANK, DODD, Erica, <i>Medieval Painting in the Lebanon</i> (Wiesbaden, 2004) [M. Marcos Aldón]	467
DEL CERRO CALDERÓN, Gonzalo - PALACIOS ROYÁN, J., <i>Obras de Elipando de Toledo. Texto, traducción y notas</i> (Toledo, 2002) [F. González Muñoz]	469
FERRANDO FRUTOS, Ignacio, <i>Introducción a la historia de la lengua árabe. Nuevas perspectivas</i> (Zaragoza, 2001) [J. Retsö]	474
FERRER, Joan, <i>Hebreu: llengua, literatura, gramàtica</i> (Girona, 2002) [J.P. Monferrer-Sala]	481
FERRER, Joan, <i>Hebreu Biblic</i> (Girona, 2002) [L. Miralles Maciá]	482
GONZÁLEZ MUÑOZ, Fernando, <i>La chronica gothorum pseudo-isidoriana (ms. Paris BN 6113). Edición crítica, traducción y estudio</i> (A. Coruña, 2000) [J.C. Busto Cortina]	483

<p>GRIFFITH, Sidney H. (trans, and intro.), <i>Ya yā ibn ‘Adī. The reformation of morals</i>. A parallel Arabic-English edition translated and introduced by Sidney H. Griffith (Salt Lake City, 2002) [Clare E. Wilde]</p>	486
<p>GRIFFITH, Sidney Harrison, <i>The Beginnings of Christian Theology in Arabic. Muslim-Christian Encounters in the Early Islamic Period</i> (Aldershot, Hampshire, 2002) [J.P. Monferrer-Sala]</p>	490
<p>HEURTEL, Chantal, <i>Les Inscriptions coptes et grecques du temple d'Hathor à Deir al-Médīna, suivies de la publication des notes manuscrites de François Daumas (1946-1947)</i> (El Cairo, 2004) [S. Torallas Tovar]</p>	494
<p>HOBART, William Kirk, <i>The Medical Language of St. Luke</i> (Piscataway, NJ, 2004) [M. López Pérez]</p>	495
<p>KREISER, Klaus (ed.), <i>The Beginnings of Printing in the Near and Middle East: Jews, Christians and Muslims</i> (Wiesbaden, 2001) [M. Marcos Aldón]</p>	498
<p>LE Coz, Raymond, <i>Les médecins nestoriens au Moyen Âge: les maîtres des Arabes</i> (Paris, 2004) [A. Sidarus]</p>	501
<p>MÉBARKI, Farah; PUECH, Émile <i>et alii</i>, <i>I manoscritti del Mar Morto</i> (Milano, 2003) [A.J. Mialdea Baena]</p>	504
<p>MENOCAL, M.R., <i>La joya del mundo. Musulmanes, judíos y cristianos, y la cultura de la tolerancia en al-Andalus</i> (Barcelona, 2003) [E. Manzano]</p>	506
<p>NADAL CAÑELLAS, Juan, <i>Las Iglesias Apostólicas de Oriente. Historia y características</i> (Madrid, 2000) [M. López Pérez]</p>	510
<p>OLAGÜE, Ignacio, <i>La revolución islámica en Occidente</i> (Córdoba, 2004) [A.J. Mialdea Baena]</p>	513
<p>PARRY, Ken <i>et alii</i> (ed.). <i>The Blackwell Dictionary of Eastern Christianity</i> (Oxford, 2001) [A.J. Mialdea Baena]</p>	515
<p>PAZZINI, Massimo, <i>Lessico concordanziale del Nuovo Testamento siriano</i> (Jerusalem, 2004) [J. Ferrer]</p>	517
<p>PICCIRILLO, Michele, <i>L'Arabia cristiana. Dalla provincia imperiale al primo periodo islamico</i> (Milano, 2002) [J.P. Monferrer-Sala]</p>	518
<p>PIERRI, Rosario, <i>Parole del Profeta Amos, Il libro di Amos secondo i LXX</i> (Jerusalem, 2002) [A. Urbán]</p>	522
<p>RENCZES, Philipp Gabriel, <i>Agir de Dieu et liberté de l'homme. Recherches sur l'anthropologie théologique de saint Máxime le Confesseur</i> (Paris, 2003), [A.J. Mialdea Baena]</p>	529

RETSÖ, Jan, <i>The Arabs in Antiquity. Their history from the Assyrians to the Umayyads</i> (London-New York, 2003) [J.P. Monferrer-Sala]	531
RÍO SÁNCHEZ, Francisco del; FORCANO APARICIO, Manel; CASTELLS CRIBALLÉS, Margarida; ALIBEK, Pius Hormizd Elias, <i>Catalogue des manuscrits conservés dans la bibliothèque de l'archevêché grec-catholique d'Alep (Syrie)</i> (Wiesbaden, 2003) [M. de Epalza]	535
SAMIR, Samir Khalil, <i>Abū Qurrah. Al-Sīrah wa-l-marāḡi ' / Abū Qurrah. Al-Mu'allafāt</i> (Beirut, 2000) [M. López Pérez]	537
SAMIR, Samir Khalil, <i>Ḍunayn ibn Is āq. Fī l-a 'mār wa-l-āḡāl</i> (Beirut, 2000) [P. La Spisa]	540
SAMIR, Samir Khalil (ed.), <i>Actes du II^{um} Symposium Syro-Arabicum (Sayyidat al-Bīr, septembre 1998). Études Arabes Chrétiennes. 2 vol., en: Parole de l'Orient 27 (2002) & 28 (2003)</i> [M. López Pérez-J.P. Monferrer-Sala]	546
SAMIR, Samir Khalil, <i>Rôle culturel des chrétiens dans le monde arabe</i> (Beyrouth, 2003) [M. López Pérez]	552
SAMIR, Samir Khalil, <i>Cien preguntas sobre el islam. Una entrevista a Samir Khalil Samir</i> (Madrid, 2003) [A. Álvarez Suárez]	555
THOMAS, David (ed.), <i>Syrian Christians under Islam. The First Thousand Years</i> (Leiden-Boston-Köln, 2001) [J.P. Monferrer-Sala]	558
THOMAS, David (ed.), <i>Christians at the Heart of Islamic Rule. Church Life and Scholarship in 'Abbasid Iraq</i> (Leiden-Boston, 2003) [J.P. Monferrer-Sala]	562
VILANOVA, Arnau de, <i>Arnaldi de Villanova tractatus octo in græcum sermonem versi (Petropolitanus græcus 113)</i> (Barcelona, 2002) [J.P. Monferrer-Sala]	567
WELTECKE, Dorothea, <i>Die «Beschreibung der Zeiten» von Mōr Michael dem Grossen (1126-1199). Eine Studie zu ihrem historischen und historiographiegeschichtlichen Kontext</i> (Leuven, 2003) [B. Roggema]	569
WRIGHT, William, <i>Lectures on the Comparative Grammar of the Semitic Languages. With a General Survey of the Semitic Languages and their Diffusion and of the Semitic Alphabet, Origin and Writing</i> (Piscataway, NJ, 2002) [M. López Pérez]	574
YOUSIF, Ephrem-Isa, <i>Les chroniqueurs syriaques</i> (Paris, 2002) [J.P. Monferrer-Sala]	577
YOUSIF, Ephrem Isa, <i>La floraison des philosophes syriaques</i> (Paris, 2003) [J.P. Monferrer-Sala]	581

ZIBAWI, Mahmoud, <i>L'arte copta. L'Egitto cristiano dalle origini al XVIII secolo</i> (Milano, 2003) [M. Marcos Aldón]	584
Índices	587
Autores modernos	589
Autores y obras antiguas	603
Manuscritos	611
Georg Graf	615
Normas de colaboración	619
Information and style sheet	621

VOLUMEN III - AÑO 2006

CONTENIDO

Direcciones	7
Abreviaciones y abreviaturas	13
Artículos	
AJA SÀNCHEZ, José Ramón Egipto y la asimilación de elementos paganos por el cristianismo primitivo: cultos, iconografías y devociones religiosas	21
ALARCÓN-SÁINZ, Juan José - TORIJANO, Pablo A. Las Versiones Siriaca y Griega del "Himno de la Perla". Introducción, traducción y notas	49
GEHIN, Paul La tradition arabe d'Évagre le Pontique	83
LAPIEDRA, Eva ' <i>Ulūġ, rūm, muzarabes</i> y mozárabes: imágenes encontradas de los cristianos de al-Andalus	105
MONFERRER-SALA, Juan Pedro <i>Varietas preislamica: ka-²aḥī zabūrin fī maḥā ifā ruhḅāni</i> (Imru' al-Qays, <i>Dīwān</i> , 88/1-2)	143
NICKEL, Gordon «We Will Make Peace With You»: The Christians of Najrān in Muqātil's <i>Tafsīr</i>	171
POPESCU-BELIS, Andrei - MOUTON, Jean-Michel Un aperçu des descriptions grecques et arabes du Sinaï et du monastère Sainte-Catherine au XVIII ^e siècle	189
RIUS-CAMPS, Josep Codex Bezae Catabrigiensis (D05): intercambios consonánticos en la obra de Lucas (Lc y Hch)	243
URBÁN, Ángel Bezae Codex Cantabrigiensis (D): intercambios vocálicos en los textos griegos de Lucas y Hechos	269
YOUSSEF, Youhanna Nesim The acceptance of the non-Jacobite to the Coptic denomination	317

Varia

BROCK, Sebastian A fragment of the Harklean version of St Matthew's Gospel	
---	--

in the Monastery of Mar Musa	337
YOUSSEF, Youhanna Nessim An episcopal list of the Coptic Church in the time of Gabriel VI	343
Traducciones	
LÓPEZ PÉREZ, Magdalena BAUMSTARK, Anton, El problema de la producción escrita cristiana-eclesiástica en árabe de época preislámica	351
Congresos y noticias	
ELLWARDT, Andreas & LÓPEZ, Magdalena First International Congress on Eastern Christianity (Cordova, 15-17 November 2005)	365
NICKEL, Gordon & WILDE, Clare E. Fifth Woodbrooke-Minagana Symposium on Arab Christianity and Islam (Birmingham, 14-17 September 2005)	375
SIDARUS, Adel Une nouvelle revue d'art chrétien moyen-oriental Eastern Christian Art: in its Late Antique and Islamic Contexts	379
TORALLAS TOVAR, SOFÍA 'Corpus literario de Shenute de Atripe'. Edición crítica y estudio. Reunión del Equipo de Trabajo (Abadía de Montserrat, Barcelona, 12-16 junio 2006)	383
TORALLAS TOVAR, SOFÍA Third conference of the International Society for Arabic Papyrology (ISAP): 'Documents and the History of the Early Islamic World'. Alexandria (Bibliotheca Alexandrina), 23-26 March 2006	387
TORALLAS TOVAR, SOFÍA Un nuevo apócrifo neotestamentario: 'Evangelio de Judas'	391
Reseñas	
ABDUL MASIH, Raed, <i>Una nueva perspectiva de catequesis en Tierra Santa: Catequesis en la Iglesia local de Jerusalén. Su historia, situación actual y perspectivas de futuro</i> (Granada, 2005) [Juan Pedro Monferrer-Sala]	399
ÁLVAREZ-PEDROSA NÚÑEZ, Juan A. (coord.). <i>La cristianización de los eslavos</i> (Madrid, 2004) [María Jesús Albarrán Martínez]	401
CARAGOUNIS, Chrys C., <i>The Development of Greek and the New Testament. Morphology, Syntax, Phonology, and Textual Transmission</i> (Tübingen, 2004) [Ángel Urbán]	403

CORRIENTE, Federico; FERRANDO, Ignacio, <i>Diccionario avamado árabe</i> (Barcelona, 2005) [Salvador Peña Martín]	412
CORRIENTE CÓRDOBA, Federico y MONFERRER-SALA, Juan P., <i>Las diez mu'allaqāt. Poesía y panorama de Arabia en vísperas del Islam.</i> Traducción literal y completa de los diez poemas originales anotada y comentada en los aspectos literario e histórico (Madrid, 2005) [Ingrid Bejarano Escanilla]	418
DÉDÉYAN, Gérard. <i>Les Arméniens entre Grecs, Musulmans et Croisés: Étude sur les pouvoirs arméniens dans le Proche-Orient méditerranéen. Vol. I, Aux origines de l'état cilicien: Philarete et les premiers Roubeniens. Vol. II, De l'Euphrate au Nil: Le Réseau Diasporique</i> (Lisbonne, 2003) [Pablo A. Torijano]	422
DÉROGHE, François, <i>Le livre manuscrit arabe. Préludes à une histoire</i> (Paris, 2004) [A. Mialdea Baena]	429
EBERLE, Andrea, <i>Kopfsich: Ein Leitfaden durch das Sāidische. Unter Mitarbeit von Regine Schulz</i> (Muenschen, 2004) [Emmanouela Grypeou]	430
EBIED, Rifaat & TEULE, Herman (ed.), <i>Symposium Syriacum VIII</i> (The University of Sydney, Department of Semitic Studies, 26 June – 1 July, 2000). With the Collaboration of Peter HILL and Joseph VERHEYDEN, en <i>The Journal of Eastern Christian Studies</i> 56/1-4 (2004) [Juan Pedro Monferrer-Sala]	432
EBIED, Rifaat & THOMAS, David (eds.), <i>Muslim-Christian Polemic during the Crusades: the Letter from the People of Cyprus and Ibn Abī ḥālib al-Dimashqī's Response</i> (Leiden, 2005) [Lejla Demiri]	438
EPALZA, Mikel de (coord.), <i>Traducir del árabe</i> (Barcelona, 2004) [Magdalena López Pérez]	442
<i>Évangile de Marc. Les types de texte dans les langues anciennes</i> , en: <i>Mélanges des Science Religieuse</i> 62/2 (2005) [María Jesús Albarrán Martínez]	447
FERRER, Joan, <i>Esbozo de historia de la lengua aramea. «Studia Semitica»</i> 3 (Córdoba - Barcelona, 2004) [José Martínez Delgado]	449
FERRER, Joan i MARTÍNEZ, Assumpta, <i>Les Nits Jueves. Llegendes de la tradició d'Israel</i> . Edició bilingüe hebreu-català. Il·lustracions de Marc Boix (Girona, 2005) [Juan Pedro Monferrer-Sala]	454
FERRER, Joan; MONFERRER, Juan Pedro, <i>Historia y enseñanzas de Ahīqar o La antigua sabiduría oriental</i> . Edición, traducción y estudio (Córdoba, 2006) [Agustí Borrell]	457
GABRA, Gawdat (ed.), <i>Christianity and Monasticism in the Fayoum Oasis</i> (Cairo-New York, 2005) [Sofía Torallas Tovar]	459

GEHIN, Paul (dir.), <i>Lire le manuscrit médiéval</i> (Paris, 2005) [Juan Pedro Monferrer-Sala]	460
GONZÁLEZ MUÑOZ, Fernando, <i>Exposición y refutación del Islam. La versión latina de las epístolas de al-Hāsimī y al-Kindī</i> , edición, traducción y estudio de Fernando-González Muñoz (A Coruña, 2005) [Mayte Penelas]	465
GRONCHI, Maurizio (ed.), <i>L'ermeneutica delle fonti nelle tradizioni ebraica, islamica, cattolica e riformata</i> (Ciudad del Vaticano, 2004) [A. Mialdea Baena]	470
IBN BUḤLAN, <i>Le Banquet des prêtres: une maqāma chrétienne du XIe siècle</i> . Traduite par Joseph Dagher et Gérard Troupeau (Paris, 2004) [Adel Sidarus]	473
LAJTAR, Adam, <i>Catalogue of the Greek Inscriptions in the Sudan National Museum at Khartoum</i> (Leuven - Paris - Dudley, Ma, 2003) [Alexandros Tsakos]	474
LEROY, Jules, <i>Monks and Monasteries of the Near East</i> (Piscataway, NJ, 2004) [Juan Pedro Monferrer-Sala]	480
LIPÍŃSKI, Edward, <i>The Aramaeans. Their ancient history, culture, religion</i> (Leuven - Paris - Sterling, 2000) [Juan Pedro Monferrer-Sala]	484
MAGNANIMI, Pietro - NAVA, Pier Paolo, <i>Grammatica di Aramaico Biblico</i> (Bologna, 2005) [Ángel Urbán]	487
MAMAN, Aharon, <i>Comparative Semitic Philology in the Middle Ages. From Sa'diyah Gaon to Ibn Barūn (10th - 12th C.)</i> (Leiden - Boston, 2004) [Juan Pedro Monferrer-Sala]	489
MATESANZ GASCÓN, Roberto, <i>Omeyyas, bizantinos y mozárabes. En torno a la "prehistoria fabulosa de España" de Aḥmad al-Rāzī</i> (Valladolid, 2004) [Francisco Vidal Castro]	493
MERRILLS, A.H. (ed.), <i>Vandals, romans and berbers: new perspectives on late antique north africa</i> (Aldershot, New Hampshire, 2004) [Esther Sánchez-Medina]	496
PATRICIO DE NAVASCUÉS, <i>Pablo de Samosata y sus adversarios. Estudio histórico-teológico del cristianismo antioqueno en el s. III</i> (Roma, 2004) [Carmelo Granada]	499
PAZZINI, Massimo, <i>Il Libro de Rut la Moabita</i> .  <i>Analisi del testo siriano</i> (Jerusalem, 2002) [Juan Pedro Monferrer-Sala]	508
ROGGEMA, Barbara, POORTHUIS, Marcial y VALKENBERG, Pim (ed.), <i>The</i>	

<i>Three Rings: Textual Studies in the Historical Trialogue of Judaism, Christianity and Islam</i> (Leuven, 2005) [Magdalena López Pérez]	510
SAMIR, Samir Khalil, S.J., <i>Abū Qurrah. Vida, bibliografía y obras</i> (Córdoba, 2005) [Miquel Beltrán - Juan Antonio Horrach]	519
SOKOLOFF, Michael, <i>A Dictionary of Jewish Babylonian Aramaic of the Talmudic and Geonic Periods</i> (Ramat-Gan - Baltimore (Maryland), 2002) [Juan Pedro Monferrer-Sala]	521
SOKOLOFF, Michael, <i>A Dictionary of Judean Aramaic</i> (Ramat-Gan, 2003) [Joan Ferrer-Costa]	524
TORALLAS TOVAR, Sofía, <i>Identidad lingüística e identidad religiosa en el Egipto grecorromano</i> (Barcelona, 2005) [Pablo Argárate]	526
TUENI, Ghassan - SAMIR, Samir Khalil, <i>Rôle et avenir des chrétiens d'Orient aujourd'hui</i> (Beyrouth, 2005) [Magdalena López Pérez]	527
WENSINCK, Arent Jan, <i>Legends of Eastern Saints Chiefly from Eastern Sources</i> (Piscataway, NJ, 2005) [Juan Pedro Monferrer-Sala]	530
WESSEL, Susan, <i>Cyril of Alexandria and the Nestorian Controversy. The Making of a Saint and of a Heretic</i> (Oxford, 2004) [Ángel Urbán]	532
Índices	537
Autores modernos	539
Autores y obras antiguas	547
Manuscritos	551
Georg Graf	553
Normas de colaboración	557
Information and style sheet	562
Order Form	563

VOLUMEN IV - AÑO 2007

CONTENIDO

Direcciones	9
Abreviaciones y abreviaturas	15
Artículos	
ACERBI, Silvia Jerarquías eclesiásticas y abusos de poder en las Iglesias de Oriente: un análisis a partir de las Actas de los Concilios de Éfeso II (449) y Calcedonia (451)	23
FERRANDO, Ignacio Testamento y compraventa en Toledo (años 1214 y 1215). Dos documentos árabes de los mozárabes de Toledo	41
MARTÍNEZ DELGADO, José Fragmento de un glosario judeo-árabe del libro de Génesis: traducción y notas	55
MONFERRER-SALA, Juan Pedro <i>Mutatio nominum</i> . Onomástica griega en transcripción árabe	73
ODETALLAH KHOURI, Rashad Heresies in the early Byzantine Empire: Imperial policies and the Arab conquest of the Near East	109
PAZZINI, Massimo - PIERRI, Rosario Il libro di Naum secondo la versione siriana (Peshitto)	119
PINAR, Joan - TURELL, Luis <i>Ornamenta vel vestimenta ex sepulchro abstulere</i> . Reflexiones en torno a la presencia de tejidos, adornos y accesorios de indumentaria en el mundo funerario del Mediterráneo tardo-antiguo	127
QUIROGA PUERTAS, Alberto J. Elementos hagiográficos en las 'Homilías de las estatuas' de Juan Crisóstomo	169
SARRIÓ CUCARELLA, Diego R. Carta a un amigo musulmán de Sidón de Pablo de Antioquía	189
SPURLING, Helen & GRYPEOU, Emmanouela Pirke de-Rabbi Eliezer and Eastern Christian Exegesis	217
URBÁN, Ángel Bezae Codex Cantabrigiensis (D): intercambios vocálicos en el texto griego de Marcos	245

WALKER, Dennis Clericist Catholic Authors and the Crystallization of Historical Memory of WW1 in Lebanonist-Particularist Discourse, 1918- 1922	269
--	-----

Nota bibliográfica

CORRIENTE, Federico Notes on a basic work for the study of Middle Arabic: J. Blau's <i>Millon lēeqsʕim 'arbiyyim yēhudim miyyēmē ha-bbēnayim (A Dictionary of Medieval Judaeo-Arabic Texts)</i>	311
---	-----

Traducciones

LÓPEZ PÉREZ, Magdalena BLAU, Joshua, ¿Se nos han conservado restos de traducciones árabes de la Biblia de época preislámica?	359
--	-----

Congresos y noticias

RUSTOW, Marina International Workshop on 'Rationalism and Sacred Text, 10th-12th Centuries' (Madrid - Toledo, 29 November – 1 December 2006)	367
---	-----

Reseñas

AGUADÉ, Jordi - VICENTE, Ángeles - ABU-SHAMS, Leila (eds.), <i>Sacrum Arabo-Semiticum. Homenaje al profesor Federico Corriente en su 65 aniversario</i> (Zaragoza, 2005) [J. Martínez Delgado]	383
--	-----

AMBROS, Arne A., <i>The Nouns of Koranic Arabic Arranged by Topics. A Companion Volume to the "Concise Dictionary of Koranic Arabic"</i> (Wiesbaden, 2006) [J. P. Monferrer-Sala]	386
--	-----

AUFRERE Sydney - BOSSON, Nathalie, <i>Guillaume Bonjour: Elementa Linguae Copticae. Grammaire inédite du XVIIe siècle</i> (Genève, 2005) [S. Torallas Tovar]	390
---	-----

BÁDENAS DE LA PEÑA, P. - TORALLAS TOVAR, S. - LUJÁN, E.R. – GALLEGO, M. ^a A., <i>Lenguas en contacto: el testimonio escrito</i> (Madrid, 2004) [J. P. Monferrer-Sala]	391
--	-----

BOUD'HORS, A. - GASCOU, J. - VAILLANCOURT, D. (eds.), <i>Études coptes IX. Onzième journée d'études</i> (Paris, 2006) [M. ^a J. Albarrán Martínez - S. Torallas Tovar]	394
---	-----

BROCK, Sebastian P., <i>La spiritualità nella tradizione siriana</i> (Roma, 2006) [J. P. Monferrer-Sala]	395
---	-----

CARBAJOSA, Ignacio, <i>Las características de la versión siriana de los Salmos (Sal 90-150 de la Peshitta)</i> (Roma, 2006) [J. P. Monferrer-	
---	--

Sala]	399
DAOUD, Marcos (trans.), <i>The Liturgy of the Ethiopian Church</i> (London, 2005) [Andualem Dagmawi]	402
DITOMMASO, Lorenzo, <i>The Book of Daniel and the Apocryphal Daniel Literature</i> (Leiden, 2005) [E. Grypeou]	404
DRAKE, H. A. (ed.), <i>Violence in Late Antiquity. Perceptions and Practices</i> (Santa Barbara, 2006) [E. Sánchez Medina]	406
EL CHEIKH, Nadia Maria, <i>Byzantium viewed by the Arabs</i> (Cambridge, Mass., 2004) [J. P. Monferrer-Sala]	409
GALLEGRO, Maria Ángeles, <i>El judeo-árabe medieval: Edición, traducción, y estudio lingüístico del Kitāb al-taswi'a de Yonah ibn Ganā</i> (Bern, 2006) [Aaron Rubin]	412
GONZÁLEZ SALINERO, Raúl, <i>Las persecuciones contra los cristianos en el Imperio romano. Una aproximación crítica</i> (Madrid, 2005) [Á. Urbán]	415
GRAF, Georg, <i>Christlicher Orient und schwäbische Heimat. Kleine Schriften. Anlässlich des 50. Todestags des Verfassers neu herausgegeben und eingeleitet von Hubert Kaufhold</i> (Würzburg, 2005) [J.P. Monferrer-Sala]	419
GUZMÁN ARMARIO, Francisco Javier, <i>Romanos y bárbaros en las fronteras del Imperio Romano según el testimonio de Amiano Marcelino</i> (Madrid, 2006) [A. J. Quiroga Puertas]	423
GRYPEOU, Emanouela - SWANSON, Mark N. - THOMAS, David (eds.), <i>The Encounter of Eastern Christianity with Early Islam</i> (Leiden - Boston, 2006) [J. P. Monferrer-Sala]	425
HERRERA ROLDÁN, Pedro, <i>Obras completas de San Eulogio de Córdoba</i> (Madrid, 2005) [F. González Muñoz]	430
KASSER, Rodolphe - MEYER, Marvin - WURST, Gregor (eds.). <i>The Gospel of Judas</i> (Washington, DC, 2006) GARCÍA BAZÁN, Francisco (ed.), <i>El Evangelio de Judas</i> (Madrid, 2006) MONTSERRAT TORRENTS, José (ed.), <i>El Evangelio de Judas. Versión directa del copto, estudio y comentario</i> (Madrid, 2006) PIÑERO, Antonio - TORALLAS TOVAR, Sofia (eds.), <i>El Evangelio de Judas</i> (Barcelona, 2006) [M. J. Albarrán Martínez]	434
KHAN, Geoffrey - GALLEGRO, Maria Ángeles - OLSZOWY-SCHLANGER, Judith, <i>The Karaite Tradition of Hebrew Grammatical Thought in its Classical Form. A Critical Edition and English Translation of al-Kitāb al-Kāfi fī al-Luḡa al-'Ibrāniyya by 'Abū al-Faraj Hārūn ibn al-Faraj</i> (Leiden - Boston, 2003) [C. Huertas Abril]	439

LAPLANA, Josep de C., <i>L'Església dels primers segles</i> (Barcelona, 2006) [A. Zomeño]	441
LEDER, Stephan - STRECK, Bernhard (eds.), <i>Shifts and Drifts in Nomad- Sedentary Relations</i> (Wiesbaden, 2005) [M. López Pérez]	442
LEVY-RUBIN, Milka, <i>The Continuation of the Samaritan Chronicle of Abū l-Fat al-Sāmirī al-Danafī</i> (Princeton, NJ, 2002) [C. Huertas Abril]	447
LOURIDO DÍAZ, Ramón, <i>El estudio del árabe entre los franciscanos espanoles en Tierra Santa. Siglos XVII-XIX</i> (Madrid, 2006) [M. López Pérez]	450
MADLUNG, Wilferd - SCHMIDTKE, Sabine, <i>Rational Theology in Interfaith Communication. Abū l-Ūsayn al-Baḡrī's Mu'tazilī Theology among the Karaites in the Fāḡimid Age</i> (Leiden – Boston, 2006) [J.P. Monferrer-Sala]	451
MANZANO MORENO, Eduardo, <i>Conquistadores, emires y califas. Los omeyas y la formación de al-Andalus</i> (Barcelona, 2006) [C. de la Puente]	454
MARTÍNEZ DELGADO, José, <i>La semitística comparada en Alandalús. De los orígenes a Ibn Barūn</i> (Zaragoza, 2005) [J. P. Monferrer-Sala]	455
MOUTON, Jean-Michel, <i>Le Sinaï médiéval. Un espace stratégique de l'islam.</i> (Paris, 2000) [L. Bonhome Pulido]	458
PIERRI, Rosario (ed.), <i>Grammatica Intellectio Scripturae. Saggi filologici di greco biblico in onore di Lino Cignelli ofm</i> (Jerusalem, 2006) [C. Pappalardo, ofm]	459
REEVES John C. (ed.), <i>Bible and Qur'an. Essays in Scriptural Intertextuality.</i> «Symposium Series» 24 (Leiden - Boston, 2004) [J. P. Monferrer-Sala]	465
SETZER, Claudia, <i>Resurrection of the body in early Judaism and early Christianity: doctrine, community, and self-definition</i> (Boston - Leiden, 2004) [M. López Pérez]	470
SIJPESTEIJN, Petra M., SUNDELIN, L., TORALLAS TOVAR, S., ZOMEÑO, A. <i>From Al-Andalus to Khurasan. Documents from the Medieval Muslim World</i> (Leiden-Boston, 2007) [R. Martín Hernández]	473
STEPPA, Jan-Eric, <i>John Rufus and the World Vision of Anti- Chalcedonian Culture</i> (Piscataway, 2005) [A. Urbán- A.J. Mialdea Baena]	474
<i>Testamentum Salomonis Arabicum</i> , edición, traducción y estudio Juan Pedro Monterrer Sala (Córdoba, 2006) [E. Grypeou]	478
TORNERO POVEDA, Emilio (ed., trad.), <i>Ijwān al-Ḍafā'. La disputa entre</i>	

<i>los animales y el hombre</i> (Madrid, 2006) [C. Huertas Abril]	480
VALLE RODRÍGUEZ, Carlos del (ed.), <i>Errores y Falsedades del Talmud. Obras completas de Jerónimo de Santa Fe, I</i> (Madrid - Teruel, 2006) [Á. Urbán]	482
VOILE, Brigitte, <i>Les coptes d'Égypte sous Nasser: Sainteté, miracles, apparitions</i> (Paris, 2004) [Adel Sidarus]	487
WELSBY, Derek A., <i>The Medieval Kingdoms of Nubia. Pagans, Christians and Muslims along the Middle Nile</i> (London, 2002) [Alexandros Tsakos]	489
YOUNG, Frances - AYRES, Lewis - LOUTH, Andrew (eds.). <i>The Cambridge History of Early Christian Literature</i> (Cambridge: Cambridge University Press, 2004) [Á. Urbán]	495
ZABOROWSKI, Jason R., <i>The Coptic Martyrdom of John of Phanijōit. Assimilation and Conversion to Islam in Thirteenth-Century Egypt</i> (Leiden, 2005) [Ch. Décobert]	498
Normas de colaboración	505
Information and style sheet	507
Order Form	511

VOLUMEN V - AÑO 2008

CONTENIDO

Direcciones	9
Abreviaciones y abreviaturas	15
Artículos / Articles	
ALBARRÁN MARTÍNEZ, María Jesús El hábito monástico femenino en Egipto (siglos IV-VI)	23
BROCK, Sebastian St Marina and Satan: A Syriac dialogue poem	35
CORRIENTE, Federico Coptic loanwords of Egyptian Arabic in comparison with the parallel case of Romance loanwords in Andalusí Arabic, with the true Egyptian etymon of Al-Andalus	59
GIL, Juan Ecumenismo y geoestrategia. De fray Guillermo Adán a san Francisco Javier	125
MONFERRER-SALA, Juan Pedro - ZOMEÑO, Amalia Abgari regis fabula; versio iuxta narrationem magnaë ecclesiæ Edessæ aedificationis (secundum <i>Sinaiticum arabicum CDXLV</i> , qui in Cœnobio Sanctæ Catalinæ asservatur)	147
NESSIM YOUSEF, Youhanna John Bishop of Assiut, Manfalût and Abû Tîğ	183
PENELAS, Mayte Noticias sobre el Ms. Raqqada 2003/2 (<i>olim</i> Gran Mezquita de Qayrawan 120/829): el "doble hallazgo" de un código largo tiempo desaparecido	201
PÉREA YÉBENES, Sabino Prescripciones rituales sobre la impureza sexual de la mujer. Coincidencias funcionales entre algunas <i>Leyes Sagradas</i> griegas y <i>Septuaginta</i> Lv 12 y 15, 18-33 (1ª parte)	217
RIUS-CAMPS, Josep Le Codex de Bèze: base indispensable pour une édition de l'Évangile de Marc	255
SARRIÓ CUCARELLA, Diego R. Iglesias en tierra de Islam: La <i>Mas'alat al-kanā'is</i> de Ibn Taymiyya	287

URBÁN, Ángel Bezae Codex Cantabrigiensis (D): intercambios vocálicos en el texto griego de Mateo	325
Varia	
MARTÍNEZ DELGADO, José La 'Introducción' a la <i>Gramática del judeoárabe medieval</i> de J. Blau	363
WALKER, Dennis Rural Life and Social Change in the 1929 Collection 'Ghosts of the Village' (<i>Ashbah al-Qaryah</i>) by Karam Mulhim Karam (I)	385
Traducciones / Translations	
PAZZINI, Massimo I primi Studi orientali in Europa e l'opera della American Oriental Society, 1842-1922 (Nathaniel Schmidt)	417
Congresos y noticias/ Congresses & news	
BOSWORTH, C. Edmund <i>In memoriam James Barr</i> (1924-2006)	431
SIDARUS, Adel <i>In memoriam Raymond Le Coz</i> (1933-2006)	433
THOMAS, David & ROGGEMA, Barbara 'Christian-Muslim Relations': A Bibliographical History project summary	437
Reseñas/ Reviews	
<i>Ægyptus christiana: Mélanges d'hagiographie égyptienne et orientale dédiés à la mémoire du P. Paul Devos Bollandiste</i> . Curauerunt U. Zanetti et E. Lucchesi (Genève, 2004) [A. Sidarus]	445
ALBA LÓPEZ, Almudena, <i>Príncipes y tiranos. Teología política y poder imperial en el siglo IV d.C.</i> (Madrid, 2006) [F.J. Guzmán Armario]	446
ATANASIO DE ALEJANDRÍA, <i>Epistolas a Serapión sobre el Espíritu Santo</i> . Intr., trad. y notas C. Granado (Madrid, 2007) [A. Urbán]	451
BOSSON, N. - BOUD'HORS, A. (eds.), <i>Actes du huitième congrès international d'études coptes, Paris, 28 juin - 3 juillet 2004</i> (Leuven- Paris-Dudley, Ma, 2007) [M. ^a J. Albarrán]	456
BOUD'HORS, A. - VAILLANCOURT, D. (eds.), <i>Huitième congrès international d'études coptes (Paris 2004) I. Bilans et perspectives 2000- 2004</i> (Paris, 2006) [M. ^a J. Albarrán]	461

BROCK, Sebastian, <i>An Introduction to Syriac Studies</i> . Revised Second Edition (Piscataway, NJ, 2006) [J.P. Monferrer-Sala]	467
BROCK, Sebastian, <i>The Bible in the Syriac Tradition</i> . Second revised edition (Piscataway, NJ, 2006) [J.P. Monferrer-Sala]	469
BURMAN, Thomas E., <i>Reading the Qur'ān in Latin Christendom, 1140-1560</i> (Philadelphia, Penn., 2007) [J.P. Monferrer-Sala]	471
CANTEMIR, Dimitrie, <i>The salvation of the wise man and the ruin of the sinful world / Øalā al- akīm wa-fasād al- 'ālam al-ġamīm</i> , ed. & trans. by Ioana Feodorov (Bucarest, 2006) [C. Huertas Abril]	474
CHOAT, Malcolm, <i>Belief and Cult in Fourth Century Papyri</i> (Turnhout, 2006) [S. Torallas Tovar]	477
DELATTRE, Alain, <i>Papyrus coptes et grecs du monastère d'apa Apollô de Baouît conservés aux Musées royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles</i> (Bruxelles, 2007) [M. ^a J. Albarrán Martínez]	479
EDELBY, Nagi - MASRI, Pierre (eds.), <i>Mélanges en mémoire de Mgr. Néophytos Edelby (1920-1995)</i> (Beyrouth, 2005) [J.P. Monferrer-Sala]	482
FLORI, Jean, <i>L'Islam et la fin des temps. L'interprétation prophétique des invasions musulmanes dans la chrétienté médiévale</i> (Paris, 2007) [J.P. Monferrer-Sala]	484
GARCÍA-JALÓN DE LA LAMA, S. - REINHARDT, K., <i>La disputa de Abutalib</i> (Madrid, 2006) [F. González Muñoz]	485
GIMÉNEZ DE ARAGÓN SIERRA, Pedro, <i>Historia de la Salvación. Una antigua fuente judeocristiana. Traducción y comentario de Recognitiones 1,27-42,2</i> (Madrid – Buenos Aires, 2007) [L. Bonhome Pulido]	490
GONZÁLEZ SALINERO, R., <i>Judíos y cristianos durante la Antigüedad tardía: entro la convivencia y la controversia</i> (Barcelona, 2006) [S. Perea Yébenes]	491
GRAF, G., <i>Journal of Eastern Christian Studies. Special Issue on the Occasion of the 50th Anniversary of the Death of G.G. (1875-1955)</i> 58/3-4 (2006) - KAUFHOLD, H., <i>Christlicher Orient und schwäbische Heimat : Leben und Werk von Prälat Professor ... Georg Graf (15. März - 18. September 1955). Katalog der Ausstellung ... anlässlich der Gedenkveranstaltung zum 50. Todestag G.G. am 17. und 18. September in Dillingen/Donau</i> (Dillingen—Donau, 2005) - [G.G., <i>Christlicher Orient und schwäbische Heimat : Kleine Schriften</i> . Anlässlich des 50. Todestags des Verfassers neu herausgegeben und eigeleitet von H. Kaufhold (Beirut, 2005)] [A. Sidarus]	495
GUEVARA LLAGUNO, M. Junkal, <i>La historia de José (Gn 37-50) y sus relecturas en la literatura bíblica y parabíblica</i> . Extracto de Tesis Doctoral (Granada, 2005) [Á. Urbán]	502

AL-HIJJ, Yacoub Yousef - CHRISTIDES, Vassilios (eds.), <i>Cultural Relations between Byzantium and the Arabs</i> , (Athens, 2007) [C. Huertas Abril]	506
<i>Historias de los monjes de Siria</i> , Teodoro de Ciro. Intr., trad. y notas de R. Teja (Madrid, 2008) <i>Vida de Porfirio de Gaza</i> , Marco el Diácono. Intr., trad. y notas de R. Teja (Madrid, 2008) <i>Vidas de los Santos Padres de Mérida</i> . Intr., trad. y notas de I. Velázquez (Madrid, 2008) [M ^a .- J. Albarrán Martínez]	509
IBN BUĀLĀN, <i>Le banquet des médecins: une maqāma médicale du XIe siècle</i> . Traduit par J. Dagher et G. Troupeau (Paris, 2007) [A. Sidarus]	511
KAUFHOLD, Hubert (ed.), <i>Kleines Lexikon des Christlichen Orients</i> (Wiesbaden, 2007) [J.P. Monferrer-Sala]	512
LE COZ, Raymond, <i>Les chrétiens dans la médecine arabe</i> (Paris, 2006) [A. Sidarus]	515
LEWIS, Agnes Smith - GIBSON, Margaret Dunlop, <i>Palestinian Syriac texts from palimpsest fragments in the Taylor-Schechter Collection</i> (Piscataway, NJ, 2005) [J.P. Monferrer-Sala]	523
LOOSLEY, Emma, <i>The Architecture and Liturgy of the Bema in Fourth- to Sixth-Century Syrian Churches</i> (Kaslik, 2003) [J.P. Monferrer-Sala]	525
MAXWELL, Jaclyn L., <i>Christianization and Communication in Late Antiquity. John Chrysostom and his congregation in Antioch</i> (Cambridge, 2006) [A.J. Quiroga Puertas]	527
MONFERRER SALA, J.P. (ed.), <i>Eastern Crossroads. Essays on Medieval Christian Legacy</i> (Piscataway, NJ, 2007) [M. ^a A. Gallego]	530
ROIG LANZILLOTTA, L., <i>Acta Andreae Apocrypha. A New Perspective on the Nature. Intention and Significance of the Primitive Text</i> (Genève, 2007) [S. Torallas Tovar]	534
SANDWELL, Isabella, <i>Religious Identity in Late Antiquity. Greeks, Jews and Christians in Antioch</i> (Cambridge - New York, 2007) [A.J. Quiroga Puertas]	536
TOLAN, John, <i>Le saint chez le sultan. La rencontre de François d'Assise et de l'islam. Huit siècles d'interprétation</i> (Paris, 2007) [J.P. Monferrer-Sala]	538
TORALLAS TOVAR, Sofia, <i>Biblica Coptica Montserratensia. Papyri Montserrat Roca II</i> (Barcelona, 2007) [Antonio Piñero]	541
VICENTE, Ángeles, <i>El proceso de arabización de Alandalús. Un caso medieval de interacción de lenguas</i> (Zaragoza, 2007) [F. Andù Resano]	542

WITAKOWSKJ, Witold - ŁYKOWSKA, Laura (eds.), ወለት፡ የሐፍ፡ <i>Wälättä Yohanna. Ethiopian Studies in Honour of Joanna Mantel-Niećko on the Occasion of the 50th Year of Her Work at the Institute of Oriental Studies, Warsaw University, en Rocznik Orientalistyczny LIX/1 (2006)</i> [J.P. Monferrer-Sala]	545
Normas de colaboración	551
Information and style sheet	553
Order Form	557